# EN LETRA

## DERECHO PENAL

Año IV, N.º 7
Noviembre de 2018
ISSN: 2469-0864

**Comité Editorial**

**Director**

Leandro A. Dias (UBA/UTDT)

**Subdirectora**

Carla Salvatori (UBA)

**Secretario de Edición**

José R. Béguelín (UBA)

**Secretario de Redacción**

Pablo Larsen (UTDT)

**Editores**

Antonella Donnes (UBA)

Ezequiel Jiménez (Middlesex University)

Santiago Mollis (UDESA)

Noelia Nuñez (UBA/CEPDAL)

Mª. Belén Rodríguez Manceñido (UBA)

Alejandra Verde (UNC/UTDT)

Thomas Wostry (Universität Düsseldorf)

**Consejo Académico**

Kai Ambos (Georg-August-Universität Göttingen)

María Laura Böhm (UBA/DAAD)

Hernán Bouvier (UNC/CONICET)

Alejandro Chehtman (UTDT/CONICET)

Luis Chiesa (SUNY Buffalo Law School)

Fernando J. Córdoba (UBA)

Marcelo Ferrante (UTDT)

George P. Fletcher (Columbia Law School)

Luís Greco (Humboldt-Universität zu Berlin)

Hernán Gullco (UTDT)

Alejandro Kiss (The Hague University)

Máximo Langer (UCLA)

Marcelo D. Lerman (UBA)

Marina Lostal Becerril (The Hague University)

Ezequiel Malarino (UDESA/CONICET)

María Laura Manrique (CONICET)

Juan Pablo Montiel (CRIMINT)

Héctor Olásolo Alonso (URosario)

Daniel Pastor (UBA)

Gabriel Pérez Barberá (UNC)

Marcelo A. Sancinetti (UBA)

Eugenio Sarrabayrouse (UCES)

Patricia Ziffer (UBA)

EN LETRA
DERECHO PENAL

"EN LETRA: DERECHO PENAL" es una publicación semestral fundada en 2015 y su premisa es ofrecer una revista de excelencia, guiada por los estándares internacionales de referato doble ciego.

***

Cuatro declaraciones y garantías:

**1.** "EN LETRA: DERECHO PENAL" está diseñada de manera hipervinculada para facilitar su navegación interna y a destinos externos (fuentes referenciales on-line, EnLetra.com, correos electrónicos, etc.).

**2.** "EN LETRA: DERECHO PENAL" garantiza la publicación de todas las réplicas a los artículos publicados en la edición anterior, siempre que cumplan con una extensión máxima de 30 páginas y se ajusten a los estándares y requisitos de publicación.

**3.** "EN LETRA: DERECHO PENAL" es un espacio abierto, por lo que los autores podrán enviar sus contribuciones libremente, siempre y cuando se cumplan los requisitos de estilo. La evaluación de los artículos se basará exclusivamente en su contenido.

**4.** Por decisión mayoritaria del Comité Editorial "EN LETRA: DERECHO PENAL" no utiliza lenguaje género-sensitivo en sus editoriales. No obstante, los autores que deseen incluir esa clase de expresiones, por las razones que consideren apropiadas, están invitados a hacerlo y serán publicadas sus opiniones de modo intacto.

## ÍNDICE

**EDITORIAL**

**IN MEMORIAM**: Prof. Dr. Danilo Zolo (1936-2018), *Prof. Dr. Pablo Eiroa, 1*

**COLUMNAS DE OPINIÓN**

La criminalización de la pobreza, *Prof. Dr. Kai Ambos, 9*

Cooperación y coacción. Entre la oferta y la amenaza, *Hernán G. Bouvier, 12*

El Estado de Derecho caído en "Batalla", *Prof. Dr. Andrés Rosler, 20*

**ARTÍCULOS**

Las teorías retributivas en el pensamiento angloamericano contemporáneo, *Dr. Adriano Teixeira, LL.M., Múnich, 35*

Responsabilidad por omisión de los miembros de consejos de administración, Prof. Dra. *Heloisa Estellita, 78*

Hacia la duración limitada del oficio judicial, *Martín D. Haissiner y Prof. Dr. Daniel R. Pastor, 110*

Responsabilidad penal por decisiones políticas en sociedades democráticas (algunas reflexiones comparativas acerca de la protección de los fondos públicos), *Dr. Frank Zimmermann, 133*

¿Es la costumbre internacional una fuente creadora tabú en el derecho internacional penal? Propuesta de un método de constatación de la costumbre internacional general de naturaleza penal, *Romina E. Pezzot, 154*

**TRADUCCIONES**

¿Identidad de la sociedad o identidad de quien aplica el derecho? Observaciones sobre la tarea de la ciencia jurídico-penal, *Prof. Dr. Dr. h.c. Michael Pawlik LL.M, 186*

Predicción de decisiones judiciales del Tribunal Europeo de Derechos Humanos: una perspectiva desde el procesamiento del lenguaje natural, *Nikolaos Aletras, Dimitrios Tsarapatsanis, Daniel Preotiuc-Pietro y Vasileios Lampos, 203*

Decisión del Tribunal Constitucional Federal (BVerfG) del 23 de junio de 2010 (BVerfGE 126, 170) sobre administración fraudulenta, 237

**RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS**

"Killing in war" de Jeff McMahan, *Prof. Dr. Dr. h.c. Michael Pawlik, LL.M., Freiburg, 286*

"Treatise on International Criminal Law" de Kai Ambos. Una visión integral del derecho penal internacional y del derecho procesal penal internacional, *Prof. Dr. Thomas Weigend, 289*

"Memory and Punishment. Historical Denialism, Free Speech and the Limits of Criminal Law" de Emanuela Fronza, *Marco Pelissero, 306*

"La caída del dominio del hecho. Un aporte en favor de la intervención delictiva como momento de la imputación objetiva" de Andrés Falcone*, Leandro E. R. Massari*, 312

**ENTREVISTA**

Entrevista En Letra Derecho Penal al Prof. Dr. Marcelo Ferrante, 322

**PAUTAS DE PUBLICACIÓN**, 334

**PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN**, 339

## TABLE OF CONTENTS

**EDITORIAL**

**IN MEMORIAM**: Prof. Dr. Danilo Zolo (1936-2018), *Prof. Dr. Pablo Eiroa, 1*

**COLUMNS**

The Criminalization of Poverty, *Prof. Dr. Kai Ambos, 9*

Cooperation and Coercion. Between Offers and Threats, *Hernán G. Bouvier, 12*

The Decline of the Rule of Law in the *Batalla* Case, *Prof. Dr. Andrés Rosler, 20*

**ARTICLES**

Retributivism in the Recent English-speaking debate, *Dr. Adriano Teixeira, LL.M., Múnich, 35*

Omission Liability of the Supervisory Board, Prof. Dr. *Heloisa Estellita, 78*

Towards a Limited Tenure of the Judiciary, *Martín D. Haissiner y Daniel R. Pastor, 110*

Criminal Liability for Political Decisions in Democratic Societies. Some Comparative Reflections on the Protection of Public Budgets, *Dr. Frank Zimmermann, 133*

Is Custom a Taboo Source in International Criminal Law? Proposal of a Method to Determine the Existence of Customary International Criminal Norms, *Romina E. Pezzot, 154*

**TRANSLATIONS**

Identity of the Society or Identity of the Judge? Remarks on the Ends of the Science of Criminal Law, *Prof. Dr. Dr. h.c. Michael Pawlik LL.M, 186*

Predicting judicial decisions of the European Court of Human Rights: a Natural Language Processing perspective, *Nikolaos Aletras, Dimitrios Tsarapatsanis, Daniel Preotiuc-Pietro y Vasileios Lampos, 203*

Judgment of the Federal Constitutional Court of Germany (BVerfG), 23 June 2010 (BVerfGE 126, 170) on Embezzlement, 237

**BOOK REVIEWS**

'Killing in war' by Jeff McMahan, *Prof. Dr. Dr. h.c. Michael Pawlik, LL.M., Freiburg, 286*

'Treatise on International Criminal Law' by Kai Ambos, *Prof. Dr. Thomas Weigend, 289*

'Memory and Punishment. Historical Denialism, Free Speech and the Limits of Criminal Law' by Emanuela Fronza, *Marco Pelissero, 306*

'La caída del dominio del hecho. Un aporte en favor de la intervención delictiva como momento de la imputación objetiva' by Andrés Falcone*, Leandro E. R. Massari*, 312

**INTERVIEWS**

Interview with Prof. Dr. Marcelo Ferrante, 322

**GUIDELINES FOR SUBMISSION OF ARTICLES**, 334

**EVALUATION PROCEEDINGS**, 339

## PAUTAS DE PUBLICACIÓN

**1.** EN LETRA: DERECHO PENAL se define como un espacio editorial cuya premisa fundamental consiste en fomentar el debate institucional a partir de la crítica informada de materias actuales de interés general, desde una perspectiva académica.

De allí que son pautas sustanciales para la remisión de artículos para la Revista EN LETRA: DERECHO PENAL:

**a.** Carácter inédito del texto. No debe estar publicado, total o parcialmente, en soporte papel ni digital alguno, lo que incluye —aunque no se limita a—: libros, capítulos de libros, artículos, compilaciones, revistas impresas o electrónicas, suplementos digitales, blogs y sitios de Internet en general.

**b.** Originalidad y relevancia. Se pretende el análisis de temáticas relevantes a partir de aportes y perspectivas originales, tales que permitan un debate académico e informado de materias actuales.

**c.** Sistematicidad y rigurosidad académica. Es preciso que las ideas manifestadas en el texto formen un todo coherente, cohesivo y articulado. El desarrollo y la conclusión deben presentar una extensión razonable y ser acordes a los objetivos planteados en el trabajo. Y a su vez, deben respetarse las reglas gramaticales y ortográficas de la lengua española, y los parámetros generalmente aceptados del discurso académico-científico.

**2.** Deben redactarse en soporte digital: procesador de textos Microsoft Word 2003 o posterior. Fuente Times New Roman, tamaño 12 puntos, interlineado de 1,5 líneas, hoja tamaño A4 (210 x 297 mm.) y márgenes por defecto (superior e inferior 2,5 cm.; izquierdo y derecho 3 cm.). Las notas a pie de página deben redactarse en tamaño 10 puntos e interlineado simple. La extensión del trabajo —incluyendo notas al pie, citas en el cuerpo del trabajo y bibliografía al final

del artículo— debe ser de 15 a 25 páginas. En casos de contribuciones de gran importancia e interés científico podrán publicarse, excepcionalmente, trabajos más extensos.

**3.** El orden a seguir en la presentación es el siguiente:

**a.** Título del trabajo en español. Es posible consignar, en nota al pie, cualquier agradecimiento, dedicatoria, aclaración y/o comentario sobre el texto.

**b.** Nombre completo del/de los autor/es. Es necesario consignar, en nota al pie, profesión, títulos, la afiliación institucional y un correo electrónico de contacto.

**c.** Resumen del trabajo en español (5 a 15 líneas).

**d.** Palabras clave en español.

**e.** Título y resumen del trabajo en inglés (e ser posible).

**f.** Palabras clave en inglés (de ser posible).

**g.** Cuerpo del trabajo.

**h.** Bibliografía.

**4.** Las notas a pie de página se numerarán consecutivamente en el cuerpo del trabajo y no al final del documento.

**5.** Los apellidos de los autores se escriben EN VERSALITAS. El nombre del autor solamente se colocará al final del texto, en un apartado dedicado exclusivamente a la bibliografía. Si en vez de ser autor se trata del editor del volumen, va seguido de "(ed.)" y, si es compilador, de "(comp.)". En caso de ser varios los autores, se coordinan con el símbolo "/", y de ser más de cinco los autores, es posible colocar la expresión *et al*. (en cursiva). Si son editores, tras los autores se coloca entre paréntesis "(eds.)" y si son compiladores "(comps.)".

Los títulos de los libros y los nombres de las revistas se escriben en *bastardilla*. En cambio, los títulos de los artículos y capítulos van "entre comillas dobles". En todos los casos, se deberá colocar el año de publicación (y, si es diferente de la primera edición entre corchetes el año original) y al final el lugar de edición y la editorial. En el caso de las revistas, al final se incluirá el número de

volumen, tomo o fascículo. Tanto en el caso de las revistas como en el de capítulos de libros, se indicarán las páginas de inicio y fin (con números completos).

Ejemplos de citas:

*a) Monografías y manuales*

SANCINETTI, Marcelo, *Teoría del delito y disvalor de acción*, Buenos Aires, Hammurabi, 2005 [1991].

*b) Capítulos dentro de libro individual*

GIMBERNAT, Enrique, "¿Tiene un Futuro la Dogmática Jurídicopenal?", en *Estudios de Derecho Penal*, 3.ª ed., Madrid, Tecnos, 1990 [1970], pp. 158-183.

*c) Capítulos dentro de libro colectivo*

GALLI, María de las Mercedes, "El desistimiento de la tentativa. La 'voluntariedad' como presupuesto para la eximición de pena contenida en el art. 43 del Código Penal", en ZIFFER, Patricia (ed.), *Jurisprudencia de Casación Penal*, Tomo I, Buenos Aires, Hammurabi, 2009, pp. 15-44.

*d) Artículos en revista*

FLETCHER, "New Court, Old Dogmatik", en *Journal of International Criminal Justice*, vol. 9, 2011, pp. 179-190.

*e) Jurisprudencia nacional*

En las citas se consignarán el tribunal (en mayúsculas abreviadas o versales), la sala (si correspondiera), los "autos" (entre comillas), la fecha de la decisión y, si lo hubiera, la fuente de donde se tomó la sentencia concreta, que se cita entre paréntesis o corchetes:

Ejemplo:

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA DE LA NACIÓN, "Priebke, Erich s/ Solicitud de extradición", 2 de noviembre de 1995 (Fallos 318:2148)

*f) Jurisprudencia internacional*

En las citas se consignarán el tribunal (en mayúsculas abreviadas o versales), el nombre del caso y/o las partes (entre comillas y/o entre paréntesis), la fecha de la decisión y, si lo hubiera, la fuente de donde se tomó la sentencia concreta, que se cita entre paréntesis o corchetes:

Ejemplo:

CORTE PENAL INTERNACIONAL, SJ II, *Fiscal c. Germain Katanga*, "Judgment on the Appeal of Mr. Germain Katanga against the Oral Decision of Trial Chamber II of 12 June 2009 on the Admissibility of the Case", 25 de septiembre de 2009.

*g) Citas de Internet*

Sólo se admitirán, generalmente, cuando no exista otra fuente de información y siempre que la página web sea totalmente confiable (en general se trata de publicaciones en formato electrónico

o documentos oficiales, no de páginas personales o blogs). Debe indicarse al final no solamente la página de Internet sino también, entre corchetes, la fecha en que se consultó por última vez:

Ejemplo:

AMBOS, Kai, "Dogmática jurídico-penal y concepto universal de hecho punible", en *Política criminal*, número 5, p. 25. Disponible en: http://www.politicacriminal.cl/n_05/A_6_5.pdf [enlace verificado el 5 de abril de 2015].

*Casos Especiales*

*a) Obras traducidas*

En las obras traducidas deberá aclararse quién realizó la traducción:

JAKOBS, Günther, *Derecho Penal. Parte General. Fundamentos y teoría de la imputación* (trad. Joaquín CUELLO SERRANO y José Luis SERRANO GONZÁLEZ DE MURILLO), 2.ª ed., Madrid, Marcial Pons, 1997 [1991].

*b) Festschrift y comentarios*

Tanto los artículos publicados en libros homenajes (Festschrift) como en comentarios a leyes (ej. StGB) se citarán a partir de un sistema abreviado:

HOYER, Andreas, "'Umräumen von Möbeln' auf offener Bühne", en *FS-Frisch*, Duncker & Humblot, Berlín, 2013, pp. 223 ss.

ESER/BOSCH, "§ 242", en S/S-StGB, 28.ª ed., Múnich, C.F. Müller, 2011, n.º m. 37 ss.

**6.** El envío deberá realizarse exclusivamente por correo electrónico a la dirección enletrapenal@enletra.com. Dentro de las 48 horas se contestará con un acuse de recibo.

**7.** Recibido el artículo, el Comité Editorial procederá a evaluarlo para su publicación en el próximo número de la Revista, de acuerdo con el procedimiento establecido. En todo caso, podrá

solicitar al autor que realice modificaciones formales o sustanciales en su trabajo con anterioridad a su publicación.

### PAUTAS SUSTANCIALES Y FORMALES PARA LA REMISIÓN DE RÉPLICAS Y DÚPLICAS

**8.** Son de aplicación las señaladas para el envío de artículos, a excepción de las siguientes:

**a.** El objeto de la réplica viene constituido por el texto replicado y la temática abordada por éste. El objeto de la dúplica resulta igualmente de la réplica y la temática en cuestión.

**b.** La extensión de la réplica o la dúplica será de 15 páginas como máximo.

### CESIÓN DE DERECHOS DE AUTOR Y ASUNCIÓN DE RESPONSABILIDAD

El envío de material a EN LETRA: DERECHO PENAL con miras a su publicación en la revista supone el conocimiento y aceptación de las presentes pautas por parte del autor o de los autores, la declaración formal de que dicho material es inédito y de su autoría, la cesión irrevocable a EN LETRA: DERECHO PENAL de los derechos de autor sobre aquél y la asunción exclusiva de responsabilidad por eventuales daños que la publicación del material pudiera causar a EN LETRA: DERECHO PENAL, sus integrantes o a terceras personas. A tal fin, en ocasión de notificar la aprobación del trabajo y antes de su publicación, se requerirá del autor o de los autores el envío de un compromiso firmado que se les hará llegar oportunamente.

***

### PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN

El procedimiento de evaluación varía según los tipos textuales enviados a EN LETRA: DERECHO PENAL (artículos, réplicas, columnas, traducciones y comentarios bibliográficos), ya sea que se remita en virtud de la convocatoria editorial abierta y permanente o a través de una invitación a publicar del Comité Editorial de la revista.

Con respecto a los artículos, todo original es sometido a un proceso de dictamen por pares académicos bajo la modalidad doble ciego (*peer review double blind*). Antes de someter el artículo a evaluación de los árbitros, la Secretaría de Redacción realiza un primer informe sobre la adecuación del artículo a las pautas formales de la revista. En caso de incumplimiento de alguna pauta, se le

solicitará al autor que modifique su trabajo. Posteriormente, se les asigna el trabajo a árbitros externos, especializados en la materia y con antecedentes equivalentes o superiores a los del autor. Cada dictamen concluirá con el voto por la aprobación o rechazo del trabajo, o el condicionamiento de su publicación a la realización de modificaciones por el autor. El resultado se alcanza por mayoría simple de votos y en cualquier supuesto de empate se estará por solicitar al autor las modificaciones señaladas. En todos los casos, los dictámenes fundados son remitidos al autor.

En cuanto al sistema de doble ciego (*double blind*), el procedimiento de evaluación es anónimo en dos sentidos. Por un lado, los árbitros ignoran la identidad del autor del material que evalúan; a tal fin, antes de la asignación del trabajo, la Secretaría de Redacción quita todo dato o indicio que pudiera conducir a conocer la autoría (nombre, afiliación institucional, agradecimientos, dedicatorias, etc). Por otra parte, los dictámenes individuales no son suscriptos por los evaluadores, de modo que éstos permanecen anónimos para el autor que recibe el resultado del arbitraje.

Las columnas solamente serán publicadas tras una invitación por parte del Comité Editorial y la decisión sobre su publicación se toma a partir de una mayoría simple de los miembros de dicho comité. Para los comentarios bibliográficos se procede de la misma forma, con la diferencia de que la convocatoria es abierta (no se requiere invitación).

***

EN LETRA
DERECHO PENAL

**Año IV, N.º 7, Nov. de 2018**

**Dirección:**
Leandro A. Dias (Dir.)
Carla Salvatori (Sub.)

**Comité Editorial:**
José R. Béguelin (Sec. de Edición)
Pablo D. Larsen (Sec. de Redacción)
Antonella Donnes
Ezequiel Jiménez
Santiago Mollis
Noelia T. Núñez
María Belén Rodríguez Manceñido
Alejandra Verde
Thomas Wostry

**Consejo Académico:**
Kai Ambos
María Laura Böhm
Hernán Bouvier
Alejandro Chehtman
Luis Chiesa
Fernando Córdoba
Marcelo Ferrante
George P. Fletcher
Luís Greco
Hernán Gullco
Alejandro Kiss
Máximo Langer
Marcelo D. Lerman
Marina Lostal Becerril
Ezequiel Malarino
María Laura Manrique
Juan Pablo Montiel
Héctor Olásolo Alonso
Daniel Pastor
Gabriel Pérez Barberá
Marcelo A. Sancinetti
Eugenio Sarrabayrouse
Patricia Ziffer